

英 漢 專利名詞辭典

文橋辭書組 編譯

A DICTIONARY
OF
ENGLISH

PATENT

GLOSSARY

文橋出版社

A Dictionary Of
English Patent Glossary

英漢專利名詞辭典

文橋辭書組 編譯

文橋出版社

1987年7月16日 初版發行



版權所有 翻印必究

定價200元

英漢專利名詞辭典

中華民國76年7月16日 第1次印刷

編著者：文橋辭書組

出版者：文橋出版社

台北市民生東路639巷25弄6號2樓

電話：7128536

郵撥：0523256—0號

發行人：張美利

印刷者：太原彩色印製企業有限公司

登記證：行政院新聞局局版臺業字

第二五二六號

Copyright © 1987
by
Lanbridge Book Company
All rights reserved

Made and Printed in Taiwan
at Lanbridge Press, Taipei, Taiwan

前 言

專利制度是國家通過法律來保護發明創造的一種制度，迄今已經有數百年歷史，目前世界上有約一百六十多個國家和地區實行這一制度，它被公認為是鼓勵發明和促進技術交流的有效手段。近年來，隨著我國工商社會的急速發展，特別是對外經濟技術交流的日益頻繁，各有關單位接觸專利越來越多，迫切需要了解這方面知識。爲了專利制度的推行和廣泛介紹專利知識的需要，我們參照有關資料編寫了這本《英漢專利名詞辭典》。

本書共搜集詞目三百餘條，其中以專利名詞爲主，也包括其他工業財產權名詞和一些國際條約、組織的名稱。在選擇詞目時，凡常見的、重要的都盡量作了收錄，此外，在編寫中還注意了全書內容的系統性。因此，本書不僅可供詞條查閱，而且也可以連繫起來閱讀。

本書淺釋正文按詞目英文字母順序排列，爲便於查閱，編有中文筆畫索引。另外，爲供初學專利者集中取得某一專題知識，還在書末編有名詞分類索引，以供讀者有目的地系統查考。

本書雖經多次嚴謹校閱，然而錯誤或不當之處在所難免，請讀者賜教指正。

文橋辭書組

1987年6月12日

英文索引

A		arbitration	6
abandonment of a patent	1	art	7
abandonment of a patent ap- plication	1	article of manufacture	7
abridgment	1	assignee	7
abstract	2	assignment	7
abuse of patent	2	assignor	7
action for infringement of a patent	2	author of the invention	7
action of a patent	2	author's certificate	7
address for service	3	B	
affidavit	3	basic patent	8
allowance	3	Berne Convention	8
amendment	3	Berne Union	8
annual fee	4	best mode	8
annuity	4	bibliographic data	9
anticipation	4	BIRPI	9
appeal	4	board of appeals	9
appellation of origin	4	breach of confidence	9
applicant for a patent	4	Budapest Treaty on the Inter- national Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure	10
application date	5	burden of proof	10
application documents	5	C	
application fee	5	case law	11
application for a patent	6	caveat	11
application laying open for public inspection	6	certificate of addition	11
application number	6	certificate of correction	11
application papers	6		

certificate of patent	12	Organization	18
certified copy	12	convention period	19
Chemical Abstracts	12	convention priority	19
citation	13	copyright	19
claim	13	correction slip	20
classifier	13	counter pleadings	20
co-applicants	13	counterclaim	20
co-inventors	14	country code	20
color coding	14	cross license	20
commissioner	14	D	
Community Patent Conven- tion	14	data	21
complete application	14	data exchange agreement	21
complete description	14	date of application	21
complete specification	15	date of grant	21
comptroller	15	date of issue	21
compulsory license	15	date of patent	21
conception	16	date of publication	21
conception date	16	dedication to the public	22
confidential application	16	defendant	22
confidential information	16	defenses	22
conflict award	16	defensive publication	22
conflict procedure	16	deferred examination	23
conflicting applications	17	dependent claim	23
continuation application	17	dependent patent	24
continuation-in-part applica- tion	17	Derwent Publications Ltd	24
contractual license	17	design patent	24
contributory infringement	18	development	25
convention application	18	disclaimer	25
convention country	18	disclosure	25
convention date	18	division	25
Convention Establishing the World Intellectual Property		divisional application	25
		dominating patent	26
		drawing	26
		duration of patent	26

E		foreign patent application . . .	34
economic patent	27	formal examination	34
effective filing date	27	G	
employee's invention	27	gazette	35
EPO	27	Geneva Treaty on the Interna-	
ESARIPO	28	tional Recording of Scien-	
European Patent Conven-		tific Discoveries	35
tion	28	grace period	35
evidence	28	grant of a patent	36
examination	28	H	
examination countries	29	holder of a patent	37
examination for novelty	29	I	
examiner	29	ICIREPAT	37
examiner's report	30	IFIA	37
exclusive license	30	IIB	38
exclusive right	30	imitation	38
experimental use	31	impeachment	38
expired patent	31	improvement	38
exploitation of a patent	31	improvement patent	38
exposition priority	31	independence of patents	39
expropriation	31	indication of source	39
extension of term of a pa-		indirect infringement	39
tent	31	industrial applicability	39
F		industrial design	39
fee	32	Industrial property	40
FICPI	32	information in the public do-	
file copy	32	main	40
filing date	32	infringement of a patent	40
filing fee	32	infringement of a trade	
filing of an application	32	mark	41
final action	32	INID	41
first-to-file principle	33	INPADOC	42
first-to-invent principle	33	INSPEC	42
force majeure	34	insufficient disclosure	42

intellectual property	43	lawsuit of a patent	52
interdependent patents	43	legal person	52
interference procedure	43	legend	52
interlocutory injunction	44	LES International	52
interlocutory order	44	letters patent	53
International Convention for the Protection of New Va- rieties of Plants	44	license	53
International Patent Classifica- tion Agreement	45	license agreement	53
International Preliminary Ex- amining Authority	45	license of course	54
international protection	45	licensing	54
International Searching Au- thority	46	licensor	55
invalidation	46	Lisbon Agreement for the Pro- tection of Appellation of Origin and their Internation- al Registration	55
invention	46	Locarno Agreement Establish- ing an International Clas- sification for Industrial De- sign	55
inventive step	47	loss of a patent	56
inventor	47	M —————	
inventor's certificate	47	Madrid Agreement Concerning the International Registra- tion of Marks	57
IPC	47	Madrid Agreement for the Repression of False or De- ceptive Indications of Source on Goods	58
issue of a patent	48	main patent	58
J —————		maintenance fee	58
joint applicants	49	marking	58
joint invention	49	memorandum of under-stand- ing	59
joint inventors	49	method	59
joint patentees	49	microforms	59
journal	49		
judgment	49		
junior party	50		
K —————			
know-how	51		
L —————			
lapsed patent	52		

minimum documentation	59	Paris Union	68
minimum royalties	59	patent	68
misuse of patent	60	patent act	68
mixed license	60	patent agent	68
model laws	60	patent applied for	69
most-favoured provision	60	patent attorney	69
N —————		patent classification	69
name of invention	61	patent documentation	69
national treatment	61	patent documents	70
natural person	61	patent families	70
neighboring rights	61	patent for an invention	70
new varieties of plants	61	patent law	71
Nice Agreement Concerning		patent license	71
the International Classifica-		patent number	71
tion of Goods and Services		patent of addition	72
for the Purposes of the		patent of confirmation	72
Registration of Marks	62	patent of importation	73
non-examining countries	62	patent of introduction	73
non-exclusive license	62	patent of revalidation	73
non-obviousness	63	patent office	73
non-use of a patent	63	patent pending	74
notary public	63	patent right	74
notice of infringement	63	patent rules	74
novelty	63	patent system	75
O —————		patentability	75
OAPI	65	patented invention	75
objection	65	patentee	76
office action	65	patenting	76
opposition	66	PCT	76
originality	66	PCT Union	77
owner of a patent	66	pending application	77
P —————		period of a patent	77
parent application	67	person skilled in the art	77
Paris Convention	67	petition	78

petty patent	78	restoration of a lapsed pa- tent	86
plaintiff	78	restricted conditions	86
plant patent	78	review	86
pleadings	79	revival of an abandoned ap- plication	87
precautional patent	79	revocation of a patent	87
precedents	79	royalties	87
prescription	79	S	
prevention of unfair competi- tion	79	Science Abstracts	88
principal patent	80	scientific discovery	88
prior art	80	scope of protection	88
prior use	80	seal	88
priority	80	search	88
priority claim	81	secret patent	89
priority declaration	81	service invention	89
process patent	81	service mark	89
processing of an application	81	signature	89
product patent	82	simple license	89
provisional specification	82	single applicant	89
publication	82	sliding scale of royalties	89
R		sole license	90
reclassification	83	specification	90
reexamination	83	state of the art	90
refusal	83	statement of claim	91
register of patents	83	statement of defense	91
registered patent	83	sub-license	91
registered trade mark	84	substance patent	91
registration	84	substantive examination	91
registration countries	84	succession	92
reissue patent	85	sufficiency of description	92
rejection	85	T	
remedy	85	technical assistance	93
renewal fee	86	technical data	93
request	86		

technology transfer	93	utility certificate	99
temporary protection	93	utility model	99
term of a patent	93	V	
The Hague Agreement Con- cerning the International Deposit of Industrial De- signs	94	Vienna Agreement Establish- ing an International Clas- sification of the Figurative Elements of Marks	101
title of invention	95	Vienna Agreement for the Protection of Type Faces and their International De- posit	101
title to patent	95	W	
trade mark	95	WIPO	103
Trademark Registration Treaty .	96	withdrawal of an applica- tion	103
trade name	96	witness	103
trial	97	working of a patent	103
U		World Intellectual Property Organization	104
unfair competition	98	WPI	105
unity of invention	98		
Universal Copyright Conven- tion	98		
unpatentable subject matter . .	99		
use patent	99		

中文筆劃索引

三 劃

已申請專利	69
已終止的專利	52
上訴	4
小專利	78
工業品外觀設計	39
工業品外觀設計國際保存海牙協定	94
工業財產權	40
工業實用權	39

四 劃

文件送達地址	3
文摘(摘要)	1, 2
不可抗力	34
不正當競爭	98
不能取得專利的主題	99
不審查制國家	62
不實施專利	63
公布	82
公布日期	21
公開	25
公開不充份	42
公開供公眾審查的申請	6
公開情報	40
公約日期	18
公約申請	18
公約國	18
公約期限	19
公約優先權	19

公報	35, 49
公證機關	63
方法	59
方法專利	81
分案	25
分案申請	25
分許可證	91
分類員	13
支配專利	26
中間命令	44
中間禁止令	44
反訴	20
反訴狀	20
引進專利	73
引證	13
巴黎公約	67
巴黎聯盟	67
化學文摘	12

五 劃

未決申請	77
印刷字體保護及其國際保存維也納協定	101
世界智慧財產權組織	103, 104
世界版權公約	98
世界專利索引	105
主專利	58, 80
用途專利	99
外國專利申請	34
外觀設計專利	24
申訴委員會	9

申請日期	5, 21, 32
申請案文件	5, 6
申請案的處理	81
申請號	6
申請費	5, 32
示範法	60

六 劃

交叉許可證	20
充分描述	92
再分類	83
再探專利	73
再頒發專利	85
先用	80
先申請原則	33
先有技術	80
先發明原則	33
共同申請人	13, 49
共同專利權人	49
共同發明	49
共同發明人	14, 49
共同體專利公約	14
仿造	38
同族專利	70
自然人	61
仲裁	6
年費	4
色碼制	14
存檔原件	32

七 劃

更正證明書	11
佔先	4
形式審查	34

判決	49
判例	79
判例法	11
技術	7
技術協助	93
技術資料	93
技術訣竅	51
技術轉移	93
改進	38
改進專利	38
伯爾尼公約	8
伯爾尼聯盟	8
完整的申請案	14
完整的說明書	15
完整的敘述	14
防衛性公告	22

八 劃

法人	52
制止不正當競爭	79
制止商品產地虛假或欺騙性標記	
馬德里協定	58
延長專利期限	31
延遲審查	23
非洲智慧財產權組織	65
非獨占性許可證	62
非顯而易見性	63
服務標記	89
放棄專利權	1
放棄專利申請	1
放棄權項	25
附圖	26
物質專利	91
抵觸程序	43

所屬技術領域的專業人員	77
版權	19
受讓人	7

九 劃

相互依存的專利	43
侵犯商標權	41
侵犯專利權	40
侵權通知	63
後申請方	50
建立工業品外觀設計國際分類洛迦諾協定	55
建立世界知識產權組織公約	18
建立商標圖形要素國際分類維也納協定	101
限制條款	86
契約性許可證	17
洩密	9
保密情報	16
保護範圍	88
保護知識產權聯合國國際局	9
保護原產地名稱及國際註冊里斯本協定	55
保護植物新品種國際公約	44
恢復已放棄的申請	87
恢復已終止的專利	86
英語非洲工業財產權組織	28
科學文摘	88
科學發現	88

十 劃

原申請	67
原告人	78
原產地名稱	4

被告人	22
修改	3
時效	79
准許	3
起訴狀	79
展覽優先權	31
捐獻於公眾	22

十一 劃

部分繼續申請	17
授予日期	21
授予專利權	36, 76
基本專利	8
排他性許可證	90
許可人	55
許可證	53
許可證貿易	54
許可證協議	53
混合許可證	60
現有技術水準	90
國民待遇	61
國家代號	20
國際工業財產權律師聯合會	32
國際初審單位	45
國際物理學和工程情報服務部	42
國際承認用於專利程序的微生物保存布達佩斯條約	10
國際保護	45
國際許可證貿易執行人協會	52
國際專利分類	47
國際專利分類協定	45
國際專利文獻中心	42
國際專利研究所	38
國際發明人協會聯合會	37

國際檢索單位	46	專利號	71
控告	38	專利實施細則	74
產地標記	39	專利獨立	39
產品專利	82	專利證書	12, 53
專有權	30	專利權	74
專利	68	專利權人	76
專利文件	70	專利權所有人	66
專利文獻	69	專利權的喪失	56
專利日期	21	終局決定書	32
專利未決	74	勘誤表	20
專利代理人	68	商標	95
專利申請(案)	6	商標國際註冊馬德里協定	57
專利申請人	4	商標註冊條約	96
專利分類	69	商標註冊用商品與服務國際分類	
專利合作條約	76	尼斯協定	62
專利合作條約聯盟	77	從屬專利	24
專利有效期	26, 77, 93	從屬權項	23
專利局	73	異議	65, 66
專利局長	14, 15		
專利局間情報檢索國際合作巴黎			
聯盟委員會	37		
專利局審查決定書	65	十二劃	
專利法	68, 71	最少限度檢索文獻	59
專利所有權	95	最低提成費	59
專利性	75	最佳方式	8
專利制度	75	最惠條款	60
專利持有人	37	費用	32
專利律師	69	註冊商標	84
專利侵權訴訟	2	提成費	87
專利許可證	71	提出申請	32
專利登記冊	83	植物專利	78
專利發明	75	植物新品種	61
專利發明人協會聯合會	37	發明	46
專利訴訟	2, 52	發明人	7, 47
		發明人證書	7, 47
		發明名稱	61, 95

發明單一性	98
發明專利	70
發展	25
強制許可證	15
登記	84
登記制國家	84
登記專利	83
雇員發明	27
無效	46
間接侵權	18, 39
補救	85
訴訟陳述	91
普通許可證	89
期滿專利	31
著錄資料	9
著錄資料識別號碼	41
單獨申請人	89
智慧財產	43

十 三 劃

預告	11
預告專利	79
概念	16
概念日期	16
資料	21
資料交換協議	21
滑動提成費	89
頒發日期	21
頒發專利	48
當然許可證	54
新穎性	63
新穎性審查	29
經認證的副本	12
經濟專利	27

試驗性使用	31
-------	----

十 四 劃

實用新型	99
實用證書	99
實施專利	31, 103
實際申請日期	27
實質性審查	91
駁回	83, 85
說明	52
說明書	90
寬限期	35
製品	7
維持費	58
誓書	3
蓋章	88
複審	83, 86

十 五 劃

徵用	31
撤銷專利	87
審判	97
審查	28
審查制國家	29
審查員	29
審查員報告	30
請求書	78, 86
歐洲專利公約	28
歐洲專利局	27
衝突申請案	17
衝突程序	16
衝突裁定	16
標記	58
廠商名稱	96